

AURKIBIDE OROKORRA

<i>Hitzaurrea</i>	9
-------------------------	---

IKUS-BEGIRATU OROKORRAK

<i>Obarra</i>	II
---------------------	----

Eliztarrak eta euskal kultura, hizkuntz historia sozialaren argitan [1987]	I3
1. Sarrera-oharrak bakarrik	I3
2. Erljioa eta hizkuntza	I6
2.1. Hizkuntzalaritzatik	I6
2.2. Antropologiatik	I7
2.3. Teologiatik	I7
2.4. Filosofiatik	I8
2.5. Gizarte-zientzietatik	I8
2.5.1. Soziolinguistikatik	I8
2.5.2. Eliza eta herrien soziologiatik	I9
2.5.3. Eliz historiografiatik	I9
3. Euskal Herriko Elizak eta euskara	20
3.1. Euskara eliztarraz	20
3.2. Epekapen-arazoa	22
3.2.1. Lehen epea (1545-1745)	22
3.2.2. Bigarren epea (1745-1876)	23
3.2.3. Hirugarren epea (1876-1936)	23
3.2.4. Gerraondoa (1936...)	23
4. Bibliografiaren nondik norakoa	24
4.1. Eliza eta kultur hizkuntzak	24
4.2. Euskal kulturaz	25
4.3. Eliztarren euskal bizitzaz	26
4.3.1. Eliz erakundeetako ohitura linguistikoak	26
4.3.2. Testu sakratuen itzulpenak	27

4.3.3. Liturgiako latina	27
4.3.4. Euskal dotrinak	28
4.3.5. Predikua	28
4.3.6. Elizaren kultur lana	30
5. Azken oharrak	33
BIBLIOGRAFIA	35
Eliza Katolikoa eta euskaldungoa. Ikerketa-aurreko zenbait ohar [1989]	41
1. Historia honen konplexutasuna	41
1.1. Ondorio etnolinguistikoak	42
1.2. Eliza Katolikoa, ongi errotua	43
1.3. Fedea, berbaz emana	43
2. Begirapuntu ezberdinak	44
2.1. Begirapuntu soziolinguistikoak	44
2.2. Eliztarren euskal lanak	44
2.3. Euskararen eliz erabilerak	44
2.4. Eliztarren euskara erabilerak	44
2.5. Euskal corpus eliztarraren historia	45
2.6. Eliz terminologia	45
3. Bi esparru sozial	45
3.1. Barneko eta kanpoko jardunbideak	45
3.2. Ele hautapen hobetsiak	46
3.3. Eliza Katolikoa, nazioartean	46
3.4. Eliztar euskaltzaleen historia	46
4. Historia bizi koloreztatua	47
5. Elizaren indarrak eta erantzukizunak	48
6. Historia <i>interesatuak?</i>	49
Eliza eta euskal kultura. Historia bati zenbait ohar [1996]	51
1. Kristautzea eta Erdi Aroa	53
2. Erreformatik eta Kontrarreforma	54
3. Aldaketa-garaiak (XVIII. mendea)	56
4. Eusko Pizkundearen arrastoan (1876-1936)	57
5. Gerratea eta frankismoko gerraostea (1936-1960)	60
6. Erresistentzia kulturalaren eta errebolta sozialaren artean (1960-1980)	63
7. Azken oharrak	66

Elizak egin (ez) duen euskarazko kultura idatziaz [2004]	73
1. Eliza eta eliztarrak euskalgintzan	74
2. Ekialdean, herriek badituzte hizkuntzak, eta Elizek ere bai	77
3. Errromak badu hizkuntza bat: latina	80
3.1. Inperiotik Kristautasunera	80
3.2. Kristautasunetik Inperiora?	81
3.2.1. Karlomagno (768-814)	82
3.2.2. Gregorio VII.a (1073-1085)	83
3.2.3. Mugaldean erronka bat: herri eslaviarrak	84
3.3. Heterodoxien hizkuntzak (XII-XVI. mendeak)	85
3.4. Trento: Edera da <i>Vulgata</i> gurea!	86
4. Egin gabekoak, eginkizun direnak	87
BIBLIOGRAFIA	90
Eliza Katoliko <i>erromatarra</i> eta euskara [2004]	93
1. Erliioak eta hizkuntzak	94
1.1. Erliio-hizkuntzen tradizio handiak	94
1.2. Berezko bilakaerak eta aldakuntza egitarautuak	96
2. Elizako hizkuntzaren eremu eta betekizunak	98
3. Eliza eta euskara Erdi Aroan	104
3.1. Latinak bahituriko eliz bizitza?	104
3.2. Euskal Herriko Elizan	105
4. Heterodoxo, gutxiengo eta aitzindarien artean	109
4.1. Heterodoxiaren hizkuntzak (XII-XV. mendeak)	109
4.2. Penintsulako hizkuntzak	111
4.2.1. Katalunia	112
4.2.2. Galizia	114
4.2.3. Gaztela	115
5. Eliza eta euskara Aro Moderno-Garaikideetan	119
5.1. Eliz euskararen kronologia (1500-2000)	120
5.1.1. Lehen urratsak (1500-1596)	121
5.1.2. Eliz arauak, eta lehen idazketa-loraldia (1596-1728)	122
5.1.3. Hegoaldeko lehen eliz ekarpen idatzia (1729-1875)	123
5.1.4. Eusko Pizkundeko ekarpenak (1876-1937)	124
5.1.5. Gerraondotik Kontzilio ondora (1937-2000)	125
5.2. Eliz literaturaren aurrekariak (c. 1530-1620)	126
5.2.1. Trento bukatu aurrekoak (1563 a.)	127
5.2.2. Kontzilioaren arrastoan (Hegoaldea: c. 1563-1728)	130

5.2.2.1. Ordena Erljiosoak	131
5.2.2.2. Calahorrako Sinodoak eta euskal katekesia . . .	132
5.2.2.3. Iruñeko Diozesian	135
5.3. Eliz literaturako lagin bat, Iparraldean (1596-1789)	137
5.3.1. Ekoizpen ez-eliztarra	137
5.3.2. Argitalpen eliztarrak	141
6. Atzera begiratu batean	151
BIBLIOGRAFIA	155
Iglesia y cultura vasca. Notas sobre la historia de sus relaciones [1996]	161
1. Cristianización y Edad Media	162
2. Reformas y Contrarreforma	163
3. Coyuntura de cambios (siglo XVIII)	165
4. En <i>Eusko Pizkundea</i> (Renacimiento vasco, 1876-1936)	166
5. Guerra y posguerra en el franquismo (1936-1960)	169
6. En la resistencia cultural y la rebelión social (1960-1980)	171
7. Observaciones finales	174

 AHALEGIN GOMUTAGARRIAK

<i>Oharra</i>	179
Euskararen eliz erabilpena eta Luku Gotzaina (1545-1556) [1997]	181
1. Mendeurrenaren karietara (1495-1995)	181
2. Bizitza eta lanak (1495-1556)	184
3. Calahorrako Gotzain	187
4. Euskararekiko ideiak eta jarrera	192
4.1. Hizkuntzen testuinguruan	192
4.2. Euskal Herriari begira	193
4.3. San Ignazio Loiolakoarekin harremanetan	195
4.4. Gotzaina, euskaldunen zerbitzuan	197
4.5. Hizkuntz jarreraren testuingurua	203
4.5.1. Arrazoi pertsonalak	203
4.5.2. Humanismo kristaua eta herri-hizkuntzak	204
4.5.3. Ameriketako eredu berri(tu)ak	207
5. Azken oharrak	211
BIBLIOGRAFIA	213

1. LUKUREN ARGITALPENAK	213
2. LUKURI ETA BERE INGURUARI BURUZKO ARGITALPENAK	214
ERANSKINAK. GUTUNAK	220
1. GUTUNEN ZERRENDA	220
SAN IGNAZIOK LUKURI EGINDAKO GUTUNAK	220
LUKU GOTZAINAK SAN IGNAZIORI EGINDAKO GUTUNAK	221
2. GUTUN HAUTATUAK	222
Leizarraga eta leizarragatarrak (1563-1571),	
Erreforma-Kontrarreformatako ilun-argitan [1995]	231
1. Berandu, baina artean garaiz (1563)	232
2. XVI. mendeko eliz argitalpenen testuinguru europarra	235
2.1. Moldiztegia eta Bibliaren argitalpenak (1447-1520)	235
2.2. Luter-en itzulpen-bultzada (1522-1546)	243
2.3. Bibliaren itzulpenak Europan barrena	245
2.3.1. Ingalaterra	246
2.3.2. Danimarka	247
2.3.3. Finlandia	248
2.3.4. Gales	249
2.3.5. Polonia	251
2.3.6. Eslovenia	252
2.4. Liturgia, otoitzak, katiximak	253
2.5. Erreforma eta Europaren alfabetatzea	254
2.6. Euskal Herriaren inguruetan	256
3. Idazki Erreformatuak Euskal Herrian (1523-1563)	258
3.1. Euskal Hegoaldean, Protestantismoarekin erne	260
3.1.1. Beldur soziopolitikoak: Inkisizioaren lanak	260
3.1.2. Liburuen pertsekuzioan	263
3.1.3. Hizkuntzen poza eta nekeak	264
3.1.4. Erreforma, euskaraz ote?	267
4. Erreforma katolikoaren arrastoan (1545-1600)	268
4.1. Herriaren heziketa kristaua: Dotrina eta predikua	269
4.2. Euskara Erreforma Katolikoan (1545-1600)	272
5. Joana Albretekoa, Erreformaren Buru (1560-1572)	275
5.1. Erreforma nafarraren aurrekoak (1525-1555)	276
5.2. Nafarroako Erreforma kalbinista (1555-1572)	277
5.3. Joana Albretekoaren hizkuntz politika	280
6. Leizarraga eta leizarragatarrak (1563-1571)	284

6.1. Erabaki ofizialak	285
6.2. Leizarragaren talde-lagunak	287
6.3. Lanaren antolatze ofiziala	290
6.4. Hizkuntz ereduaren arazoa	292
6.5. Itzulpenaren hedapena, eta euskararen eskolaratzea?	294
7. Ondoriobidezko zenbait ohar	296
BIBLIOGRAFIA	299
Gaika sailkatua	299
Leizarraga eta Protestantismoa	299
Leizarragaren eta lankideen obra, bere testuinguru historikoan . .	301
Alfabetoaren hurrenkeran	303
Gaztelaniaren aldeko <i>manifestua</i>. (Malon Etxaide, 1588) [2010]	323
1. Malon Etxaideren bizialdiko ibilera	327
2. Idazle, idazleen artean (1588...)	331
3. Herri-hizkuntzaren alde: gaztelania	335
4. Zenbait oharpen eta itaun	343
BIBLIOGRAFIA	346
ERANSKINAK	349
1. Eranskina	349
2. Eranskina	353
Euskarazko Biblien historiaz. <i>Elizen arteko Bibliaren argitalpena</i>	
<i>dela-eta</i> [1994]	359
1. Itun Berriaren itzulpena (1977-1983)	361
2. Biblia osoaren (bir)prestakuntza (1986-1993)	364
2.1. Elizarteko lankidetzarako egokiera	364
2.2. <i>Elizen arteko Biblia</i> : lehen erabakiak	365
2.3. Exegeta- eta itzultzaile-taldea: lan-banaketa	366
2.4. Bigarren aroko lan-prozedurak	369
2.5. Edizioaren azken ardurak	371
3. Egindako bidea: egitekoak	372
BIBLIOGRAFIA	375
GAIEN AURKIBIDE ALFABETIKOA	377